

## Traduction proposée / Suggested translation

1. « Où vas-tu ? » « Je vais chez le coiffeur. »  
“Where are you going?” “I’m going to the hairdresser’s.”
2. « À quoi pensez-vous ? » « À vous et à vos questions idiotes. »  
“What are you thinking of?” “Of you and your stupid questions.”
3. Personne ne se souvient de ce qui s’est passé ce jour-là.  
Nobody remembers what happened (on) that day.
4. Elle lit toujours beaucoup. Qu’est-ce qu’elle lit en ce moment ?  
She always reads a lot. What is she reading right now?
5. Nous dormions tous profondément lorsque le téléphone a sonné.  
We were all sleeping soundly / soundly asleep when the phone rang.
6. « Que fait ta sœur en sortant du bureau ? » « D’habitude, elle va faire des courses, mais aujourd’hui, elle rentre chez elle. »  
“What does your sister do on leaving her office?” “She usually goes shopping but today she is going (straight) home.”
7. Ces enfants font beaucoup de bêtises. Hier, l’un d’entre eux a avalé une cuillerée à soupe de lessive en poudre.  
These children do a lot of silly / stupid things. Yesterday one of them swallowed a tablespoonful of washing powder.
8. Les policiers ont finalement arrêté les voleurs après une course-poursuite de trois heures.  
The police eventually / finally caught the thieves after a three-hour car chase.
9. Dans le village, il y a des gens qui disent qu’elle n’est qu’une vieille sorcière.  
In the village some people say that she is nothing but an old witch.
10. Il n’avait jamais rencontré sa belle-famille avant le jour de son mariage.  
He had never met his in-laws until his wedding day.
11. Elle a toujours eu peur des araignées. La pauvre !  
She has always been afraid of spiders. Poor girl!
12. L’eau est la chose la plus précieuse du monde.  
Water is the most precious / valuable thing in the world.
13. « Il n’est pas facile de reconnaître qu’on a tort », dit-il en souriant.  
“It is not easy to admit that one is wrong,” he said with a smile.
14. Beaucoup d’automobilistes détestent conduire la nuit.  
Lots of motorists hate driving at night.
15. Ils seraient contents d’avoir plus de temps libre.  
They would be glad to have / enjoy more free time.

**Traduction proposée / Suggested translation**

1. If you have a temperature, you'd better stay at home.  
Si vous avez de la fièvre / de la température, vous feriez mieux de rester à la maison.
2. Would you mind waking me up in an hour and a half?  
Est-ce que cela vous dérangerait de me réveiller dans une heure et demie ?
3. I would never have paid so much for such an old banger.  
Je n'aurais jamais payé une vieille bagnole comme ça aussi cher.
4. She had drunk so much coffee that she didn't get a wink of sleep all night.  
Elle avait bu tellement de café qu'elle n'a pas fermé l'œil de la nuit.
5. They decided to cancel the race because there were too few competitors.  
Ils ont décidé d'annuler la course car il y avait trop peu de concurrents.
6. How many chairs will you need for the meeting?  
De combien de chaises aurez-vous besoin pour la réunion ?
7. There are so many adverts on TV that you can't remember all of them.  
Il y a tellement de publicités / pubs à la télé qu'on ne peut pas se souvenir de toutes.
8. How many years will it take to put an end to child labour?  
Combien d'années faudra-t-il / cela prendra-t-il pour mettre fin au travail des enfants ?
9. Neither of them knew their brother's address, so they called him.  
Ni l'un ni l'autre ne connaissait l'adresse de leur frère, alors ils lui ont téléphoné / ils l'ont appelé au téléphone.
10. Everybody noticed that she was never at a loss for words.  
Tout le monde a remarqué qu'elle n'avait pas sa langue dans sa poche.
11. She may look shy but *she* is running the show.  
Elle a peut-être l'air timide, mais c'est elle qui tire les ficelles.
12. The subject that they enjoy least in chemistry.  
La matière / La discipline qu'ils aiment le moins, c'est la chimie.
13. Amina is still too young to dress herself.  
Amina est encore trop jeune / petite pour s'habiller toute seule.
14. The young boy slipped on the wet floor but managed to keep his balance. He was lucky: he might have fallen and hurt himself.  
Le jeune garçon glissa sur le carrelage humide, mais il réussit à garder l'équilibre.  
Il eut de la chance : il aurait pu tomber et se faire mal / se blesser.
15. The workers told the foreman that they wanted to talk to the boss himself.  
Les travailleurs / Les ouvriers ont dit au contremaître qu'ils voulaient parler au patron en personne.